



La lana se mueve

Wool on the move

por / by EULÀLIA MORRAL

fotografías / photographs: MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE, RURAL Y MARINO

EL AÑO 2009 FUE DECLARADO POR LAS NACIONES UNIDAS Y LA FAO EL AÑO DE LAS FIBRAS NATURALES, CON EL OBJETIVO DE «CREAR CONCIENCIA SOBRE LA IMPORTANCIA DE LAS FIBRAS NATURALES PARA LOS PRODUCTORES, LA INDUSTRIA, LOS CONSUMIDORES Y EL MEDIO AMBIENTE».

En este contexto, y retomando las directrices ya esbozadas en la jornada «Terrassa lana 2006», que se celebró en el CDMT, el Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino se ha propuesto trabajar a fondo para revalorizar las lanas españolas, una fibra que nunca, en la historia reciente, había recibido consideración alguna por parte pública, a pesar de haber sido un elemento fundamental en la historia económica y en la cultura industrial de nuestro país.

Actualmente España exporta unas 32.000 toneladas de lana en bruto, equivalente sólo al 1,29 % de las exportaciones mundiales; en lana limpia, este porcentaje baja hasta el 0,60 %. Los industriales importan lana de otros países porque requieren una materia prima de alta calidad, homogénea y limpia de contaminaciones, y los ganaderos no se esfuerzan en mejorar la calidad porque no les salen las cuentas, y por tanto priorizan la carne y los lácteos y tienden a desprenderse de la lana como un subproducto. La política europea con respecto a la lana ha sido inexistente, cuando no negativa, de manera que tampoco ha significado ningún incentivo para mantener la calidad de una cabaña ovina que disminuye poco a poco.

THE YEAR 2009 WAS DECLARED BY THE UNITED NATIONS AND THE FAO THE INTERNATIONAL YEAR OF NATURAL FIBRES, IN ORDER TO «RAISE AWARENESS OF THE IMPORTANCE OF THE NATURAL FIBRES FOR THE PRODUCERS, THE INDUSTRY, CONSUMERS AND THE ENVIRONMENT».

Here in Spain, following the guidelines set out at the «Terrassa Wool 2006» meeting held at the CDMT, the Ministry of the Environment and Rural and Marine Affairs has taken on the task of revitalizing the Spanish wool sector. Wool has received very little public attention in recent times, in spite of its fundamental role in the economic history and the industrial culture of our country.

Currently Spain exports some 32,000 tonnes of raw wool, representing only 1.29% of worldwide exports, and its exports of clean wool amount to only 0.60%. Businesses prefer wool from countries able to provide high-quality, homogeneous and uncontaminated raw material; Spanish livestock farmers, who have no incentive to raise the quality of the product because of the expense involved, prefer to concentrate on meat and dairy production. European policy on wool has been either non-existent or harmful, and has not provided any encouragement to maintain quality. In fact, the number of sheep in Spain is falling steadily.

For some decades now the European Wool Group has been providing support for many regional projects, and



Desde hace algunas décadas, el grupo Lana Europea está protagonizando y dando soporte a múltiples iniciativas regionales, y más recientemente también en España se han puesto en marcha algunas cooperativas con el objetivo de mejorar la producción de lana y su papel en la economía rural. Pero estas iniciativas no pueden, por sí solas, vencer inercias y superar prácticas incorrectas. Hace falta una iniciativa pública que permita y promueva el trabajo conjunto en toda la cadena, desde el ganadero hasta el diseñador, el fabricante, el confeccionista, el distribuidor y el consumidor.

Con este objetivo, el Ministerio de Medio Ambiente, Rural y Marino organizó en septiembre de 2009 la jornada «LANATUR 09», con la participación de casi un centenar de profesionales, que dió lugar a las conclusiones que reproducimos a continuación y que dan cuenta de las múltiples líneas de trabajo a las que conviene hacer frente para poder garantizar a las lanas españolas un futuro más interesante que el de ser un simple residuo.

Conclusiones de LANATUR 09

Introducción

- A lo largo de la historia, el ovino ha cumplido con su doble función de alimentar y vestir a la humanidad.
- Las características y versatilidad de la lana, fibra natural única, permiten un amplio rango de usos. Se trata de una fibra multifuncional que puede ser utilizada para vestimenta, usos interiores y textiles técnicos.
- La lana, como fibra ecológica y amiga del medio ambiente, se caracteriza por ser natural, renovable y sostenible. Debe ser por lo tanto una prioridad para todos los agentes y administraciones implicadas su promoción, estableciendo un Plan de Acción que implique a todos los eslabones de la cadena de producción.
- Este 2009, declarado por la FAO como el año internacional de las fibras naturales, y la jornada «LANATUR 09», celebrada en Pastrana, pueden ser un buen punto de partida en España para establecer un Plan de Acción para la puesta en valor de la producción lanera nacional. Estas medidas

recently in Spain a number of cooperatives have been set up to improve wool production and to draw attention to its role in the rural economy. But these projects cannot single-handedly overcome the climate of apathy and replace poor practices with good ones. A public commitment is needed to promote cooperation throughout the production chain: that is, from the livestock breeder to the designer, the producer, the outfitter, the distributor and the consumer.

With this aim in mind, in September 2009 the Spanish Ministry of the Environment organized the *LANATUR 09* workshop, which was attended by almost a hundred professionals. The participants drew up the conclusions that we present below. The conclusions reflect the multiple areas in which work must be done to guarantee a future for Spanish wool beyond that of a mere subproduct.

LANATUR 09: conclusions

Introduction

- Throughout history, sheep have had a dual role, providing humankind with food and clothing.
- The characteristics and versatility of wool, a unique natural fibre, allow a wide range of uses. It is a multifunctional fibre that can be used for clothing, decoration and technical textiles.
- As an ecological, environmentally friendly fibre, wool is natural, renewable and sustainable. It should therefore be a priority for all the agents and government offices involved in promoting it to establish an Action Plan that engages all the links in the production chain.
- This year, 2009, has been declared by the FAO the International Year of Natural Fibres, and the *LANATUR 09* meeting held in Pastrana may be a good starting-point in Spain for establishing an Action Plan for the revitalization of wool production in our country, as part of the strategies being implemented both in Europe and worldwide.
- In the chain of wool production and commercialization, a large number of actors are involved. Therefore there is a

están enmarcadas en otras estrategias puestas en marcha en los ámbitos europeo e internacional.

■ En la cadena de producción y comercialización de la lana hay una gran cantidad de actores implicados. Es preciso, por lo tanto, un enfoque global e integrador, en el que todos los eslabones deben beneficiarse de las acciones y del resultado de un plan de acción para el sector lanero de calidad en España.

■ Las acciones que se diseñen deben comprometer a los empresarios en lo individual, a los sectores ganadero e industrial en el ámbito sectorial, y a las administraciones en su papel de apoyo y coordinación.

■ Las políticas públicas, y los ciudadanos en general, deben reconocer y retribuir la función social y medioambiental de la producción ovina en general y de la lana en particular.

■ El MARM y las administraciones implicadas deben ser capaces, conjunta y coordinadamente, de poner a disposición de los sectores económicos implicados las herramientas necesarias para favorecer una estrategia de impulso y fomento del uso de la lana, así como de la mejora de su calidad.

Respecto de la producción

Debemos conseguir unas explotaciones competitivas y rentables, que le ofrezcan a los siguientes eslabones de la cadena una lana con los parámetros de calidad requeridos, tanto por la industria como por el consumidor final. Se deben garantizar también abastecimientos de volumen adecuado. Es importante asegurar una remuneración justa al productor, que reconozca la materia prima como recurso de valor, y que rentabilice las cuentas de su explotación. También se debe retribuir al ganadero por su labor de conservación de la biodiversidad. En este sentido serían necesarias las siguientes acciones:

■ Redimensión de las explotaciones a través de alianzas, estímulo de la agrupación de los productores en los ámbitos de producción y comercialización, e incremento del tamaño medio de las explotaciones. Sería bueno modular los apoyos en función de las acciones emprendidas en co-

clear need for a global approach, in which all the links in the chain benefit from the action taken and from the results of the action plan for promoting a quality wool sector in Spain.

■ The measures designed should engage individual businesses, the livestock and industrial sector and government offices in their capacity of providing support and coordination.

■ State policies and the general public should recognize and value the social and environmental function of sheep production in general, and of wool production in particular.

■ The ministry and the government offices involved must be able to work in a coordinated manner in order to provide the tools needed to promote a strategy for raising the levels of wool consumption and the quality of the product.

Production

We must help to establish competitive, profitable wool producing businesses, able to provide the links further along the chain with a product that meets the quality standards required both by the industry and by the final consumer. Sufficient production volumes should also be guaranteed. It is important to ensure a fair return for the producer which reflects the value of the raw material and helps to make the business viable. Wool farmers should also be rewarded for their work in preserving biodiversity. The following measures are necessary:

■ Rescaling of businesses via alliances, and new stimuli for producers to form groups in the areas of production and commercialization and to increase the mean size of businesses. It would be positive to make the support conditional on the adoption of common measures. Access to census data on producers of wool for private consumption and on professional businesses would also be useful.

■ The breed is a factor that is directly related to the quality of the wool. Particular attention should be paid to the systems of genetic selection of the breeds; quality wool pro-





mún. También sería muy oportuno contar con información censal diferenciada entre explotaciones de autoconsumo y profesionales.

■ La raza es un factor directamente relacionado con la calidad de la lana. Se debe prestar especial atención a los esquemas de selección genética de las razas, que deben incluir la producción de lana de calidad en sus objetivos de selección. También es importante prestar especial atención a la homogeneidad de los rebaños para facilitar la medición objetiva de la calidad de su producción lanera.

■ Potenciar el adecuado manejo de los rebaños en factores que influyen directamente en la calidad de la lana obtenida, en particular aspectos relacionados con la sanidad y la alimentación. Se debe buscar un equilibrio entre una mejora de estos parámetros, sin incrementar con ello por encima del umbral de rentabilidad los costes de las explotaciones. En este sentido, se favorecerá la producción de forraje en la propia explotación para la alimentación del ganado, allí donde las condiciones agroclimáticas lo hagan posible, así como el aprovechamiento de pastos naturales mediante pastoreo, dedicando recursos e investigación a la mejora de los sistemas extensivos tradicionales.

■ La calidad de la lana tiene mucho que ver con la información y formación de los productores; por ello hay que avanzar en esta línea para dejar atrás prácticas inadecuadas que pueden deteriorar la calidad final. En relación a esto, un aspecto importante sería evitar la utilización de cuerdas de polipropileno en la explotación. La identificación electrónica es la herramienta de elección para acabar con sistemas tradicionales de marcado (pez, pintura, etc.) que

duction should be one of their criteria. Another important aspect is the homogeneity of the flocks, so that the quality of their wool production can be objectively measured.

■ To promote proper handling of the flocks with regard to factors that directly influence wool quality, in particular aspects related to health and food supply. A balance should be found between improving these parameters and the economic cost involved. Support will be given for a) the production of animal feed at the farm itself, whenever the climate and agricultural conditions allow, b) the use of natural areas for grazing, and c) research into improving traditional extensive farming systems.

■ Wool quality is closely linked to the information available to the producers and their training. Action is needed to persuade the producers to give up practices that may have a negative effect on the final product, for example, the use of polypropylene ropes. Electronic identification is the instrument of choice for replacing traditional marking systems (the use of pitch or paint, for instance) that affect the quality. Recyclable and ecofriendly packaging should be used to avoid contamination. Packaging at source would aid the classification of the product and would also add to its value.

■ Shearing is a key process in obtaining quality wool. This operation requires adequate planning, in which shepherds can play a key role (and for which they should be paid accordingly) and it can also be a channel for professionalization and cost reduction. Special care should be taken to avoid the use of polypropylene ropes. Investment must be made available for providing adequate facilities for shear-



afectan a la calidad. Se deben utilizar materiales de envasado reciclables y ecosaludables, que eviten la contaminación del producto final. El envasado en origen de la lana puede facilitar la clasificación del producto, lo que redunda en obtener mayor valor.

■ El esquileo es una operación clave para la obtención de una lana de calidad. Requiere una adecuada planificación, en la que el papel del pastor puede ser revalorizado y retribuido en consecuencia, a la vez que puede ser una vía de profesionalización y reducción de costes. Se debe prestar una atención especial en evitar el uso de cuerdas de polipropileno para realizar esta práctica. Se deben apoyar las inversiones en instalaciones adecuadas para realizar el esquileo, que deben ser gestionadas por agrupaciones o cooperativas que gestionen servicios comunes a sus asociados. Sería deseable avanzar también en una adecuada clasificación de la lana obtenida.

■ Para apoyar la formación de los productores se propondrá un sistema de buenas prácticas en la producción y el manejo de los animales y el producto. Este código de buenas prácticas será difundido para conocimiento del sector, de aplicación voluntaria, aunque se establecerán medidas adecuadas para priorizar a los productores que las apliquen en la concesión de ayudas al sector.

■ Favorecer iniciativas en las que el sector productor, a través de estructuras asociativas, realice la primera parte del eslabón industrial: lavado, cardado etc., que contribuyan a aumentar la rentabilidad de las explotaciones.

■ La lana debe ser, en todo caso, un elemento que contribuya a aportar una renta adicional a la explotación en lugar de

ing, which should be supervised by groups or cooperatives. It would also be useful to improve the classification of the wool obtained.

■ To provide extra training for producers, a system of good practices in production and handling of the animals will be proposed. This code of good practices will be made public and its application will be voluntary; however, measures will be introduced to give priority to the producers that apply them, for example with regard to the award of grants to the sector.

■ To promote projects in which associations of producers take responsibility for the first stage in the industrial chain: washing, carding, and so on, which help to raise profitability.

■ In conclusion: wool should be a product that provides an additional income, rather than an unwanted residue that generates additional costs. Its transport may raise problems, as do the regulations to be applied with regard to subproducts. But as it does not represent a health risk, wool should receive special consideration in the EU regulations that are currently in preparation.

The industry

■ The Spanish textile sector is highly fragmented, and so there is a clear need for sectoral strategies and business alliances. It is worth studying the strategies implemented by our main competitors in the EU, in the form of the dynamic «clusters» that bring together the various







generar un coste adicional por su retirada. Se plantean en este sentido problemas con el transporte de la lana y la normativa aplicable en materia de subproductos. Al no tener un riesgo sanitario, se debe conseguir una consideración especial al caso en la normativa comunitaria en elaboración.

Respecto de la industria

■ El sector textil español es un sector muy atomizado, por lo que resultan necesarias estrategias sectoriales y alianzas empresariales. Se pueden explorar estrategias ya iniciadas por nuestros principales competidores en el ámbito comunitario, en la línea de clústeres muy dinámicos, que agrupen a las diferentes industrias del sector (tejido, tintado, hilado, maquinaria,...). Sería deseable tener interlocutores que representen al tejido empresarial textil lanero español y establecer un sistema de interlocución fluido con el resto

industries involved in the sector (weaving, dyeing, spinning, machining, and so on). It would also be useful to have representatives of the Spanish textile business and to establish a system of fluid communication with the rest of the links in the production chain and with government offices. In recent years we have been witness to the delocalization of the last stage in the production chain (that is, clothes making). To offset the harm caused by this phenomenon in the rest of the chain (that is, the loss of local industrial presence and jobs), there should be a greater commitment on the part of the design and fashion industry to recognize the comparative advantages of local wool vis-à-vis other fibres.

■ The sector needs R+D+i to allow innovation in new materials and products that are highly valued in the market. In this context as well, the search for business alliances would allow investments in R+D+i which at individual level are not possible, in the processing of the raw material, in the

de los eslabones de la cadena de producción y las administraciones públicas.

- Asistimos en los últimos años a un fenómeno de deslocalización del último eslabón de la cadena de producción (confección textil). Para contrarrestar los perjuicios de este fenómeno en el resto de los eslabones (pérdida de tejido industrial y puestos de trabajo), debería existir un mayor compromiso de la industria del diseño y de la moda, que debería reconocer la producción lanera próxima como un producto interesante frente a otras fibras.
- El sector necesita de la I+D+i, que posibilite innovación en nuevos materiales y productos que el mercado valore y retribuya. Nuevamente en este caso, la búsqueda de alianzas empresariales permitiría inversiones en I+D+i, que en el ámbito individual no son posibles, tanto en el procesado de materia prima y maquinaria empleada, como en los productos auxiliares relacionados. También sería necesario acercar los centros tecnológicos a las empresas.
- En esta industria, resultan esenciales tradición y formación. Es necesario favorecer la continuidad del entramado empresarial e incidir en la formación (gestión de empresas textiles, másteres, etc.).
- Las relaciones comerciales entre industria y consumidor se han modificado sustancialmente en los últimos años. El protagonismo de las grandes empresas de confección, moda y gran distribución obliga a rediseñar la relación comercial y a buscar nichos de mercado específicos para los distintos productos laneros.

Respecto del diseño y la artesanía

- El diseño empieza en la elección de la fibra. La lana es un producto natural que tiene que ver y está muy influido por el tipo de producción, lo que determina una relación directa en la calidad obtenida.
- Se necesita incorporar criterios nuevos en la producción y en la actitud de compra (calidad, precio, diseño y comunicación).
- Hay que trabajar en proyectos que se adapten a un entorno determinado, buscando nichos de mercado específicos

machinery used and in related auxiliary products. Action should also be taken to bring the technological centres and firms closer together.

- In this industry, tradition and training are essential. Support must be given to the business fabric and particular emphasis must be placed on training in the areas of textile business management, the organization of master's courses, and so on.
- The commercial relations between the industry and its customers have changed dramatically in recent years. The key role of the leading outfitting and fashion companies calls for a reformulation of these commercial relations and the search for specific market niches for the different kinds of wool products.

Design and crafts

- The design begins with the choice of the fibre. Wool is a natural product, and the final quality obtained is highly dependent on the production processes applied.
- New criteria must be incorporated for the production and purchasing patterns (quality, price, design and communication).
- Projects must be developed that are adapted to a particular environment, in the search for specific market niches that contribute to maintaining the whole of the production chain and making it profitable.
- Progress must be made in designing distinctive products that attract customers, and in marketing these products as items to be used and enjoyed. The promotion of quality products is vital to encourage customers to pay the extra price for the final product, compared with products made with other fibres.
- Establishing distinctive products, though not a solution for all the problems of the sector, can ease the pressure on certain segments of the market.
- Research should be carried out into business models linked to small industries working in sustainable development projects in the territory. These projects comply closely with the objectives of the recent legislation on sustainable

que contribuyan a mantener y retribuir a toda la cadena de producción.

■ Se debe avanzar en la diferenciación y valorización con productos que atraigan al consumidor, con una adecuada promoción: productos que se usan y se disfrutan. La promoción de los productos de calidad se demuestra imprescindible para motivar al consumidor a pagar el sobrecoste del producto final en comparación con los obtenidos a partir de otras fibras.

■ La obtención de productos diferenciados, si bien no es una solución global para el conjunto de los problemas del sector, sí apunta a que pueda ser una solución en ciertos segmentos del mercado.

■ Se deberían explorar modelos empresariales ligados a pequeñas industrias, implicados en proyectos de desarrollo sostenible vinculados al territorio. Estos proyectos pueden encajar perfectamente dentro de los objetivos que marca la Ley de Desarrollo Sostenible del Medio Rural y su posterior despliegue en el marco nacional a partir de los planes de desarrollo rural de las CC.AA.

■ Se debe realizar un esfuerzo por parte de todos los agentes implicados y las administraciones para conseguir concienciar y conseguir aumentar el interés de la gran industria nacional del diseño y la moda hacia la lana de calidad de producción nacional. Su compromiso se considera imprescindible.

development in the rural environment in Spain and with the plans for rural development at regional level.

■ All the actors involved and the authorities should do their best to promote high quality Spanish wool in the design and fashion industry. This commitment is essential.

Conclusiones finales

- Tenemos la oportunidad de diseñar el proceso productivo actual de la lana, producto saludable, renovable y sostenible, dándole una nueva dimensión basada en estos conceptos de sostenibilidad y calidad, y en una visión que supere el beneficio a corto plazo, para mirar el horizonte del medio y largo plazo.
- Es necesario para ello generar sinergias entre todos los eslabones con el apoyo de las administraciones.
- Es preciso, con la participación del sector y de las administraciones, el diseño de una estrategia de comunicación y formación de los consumidores respecto de los valores que encarna toda la cadena de producción, transformación, comercialización y confección de la lana española. Sector y administraciones deben comprometerse en la puesta de recursos a disposición de esta iniciativa, mediante, en su caso, la creación de alguna iniciativa ad hoc, que actúe como observatorio permanente de la producción lanera nacional.
- Se fomentará el establecimiento de etiquetados de calidad y de origen para la materia prima y los productos obtenidos de ella, basados en un adecuado sistema de trazabilidad a través de toda la cadena de producción, que permita diferenciar origen, razas, proceso de elaboración, etc.
- El sector, con apoyo de las administraciones, deberá impulsar la creación de un núcleo de dinamización integrado por representantes de todos los eslabones de la cadena, el mundo de la investigación y el desarrollo y demás instituciones públicas y privadas implicadas en el mundo de la lana, que colabore con la propuesta de posibles acciones, así como del seguimiento y la evolución de las mismas. Sería conveniente contar con interlocutores de todos los eslabones y estamentos relacionados con la producción de la lana en España, para poder abordar con regularidad los aspectos de interés de dicha producción en las agendas de las mesas sectoriales de las administraciones con representantes del sector ovino.

Final conclusions

- We have the opportunity to redesign the production of wool, a healthy, renewable, sustainable product, giving it a new dimension based on the concepts of sustainability and quality, with a vision that sees beyond short-term profit and considers the medium and long terms.
- To do so, it is necessary to create synergies between all the stages in the production chain with the support of government offices.
- With the participation of the sector and government offices, we must design a strategy for promoting the values that embody the production, transformation and commercialization of Spanish wool. The sector and government offices must undertake to provide resources for this process, if necessary by creating *ad hoc* projects to act as permanent observatories for domestic wool production.
- Support will be given for certifying the quality and origin of raw materials and the products obtained from them, based on a system of traceability throughout the production chain which distinguishes between origins, breeds and production processes.
- With the support of government offices, the sector must encourage the creation of a new nucleus of dynamization formed by representatives of all the links in the chain, the world of research and development and other public and private institutions involved in the world of wool, which is able to implement projects and participate in their follow-up and development. There is also a need to find interlocutors at all the stages of wool production in Spain, so as to ensure a fluid dialogue between members of the government and the wool sector.